

# برنامج التحصين/التطعيم في المدارس الثانوية لعام 2020 خلال تفشي فيروس كوفيد-19

نصيحة لأولياء الأمور والأوصياء - 3 آب/أغسطس 2020

بينما يتعلم معظم الطلاب من منازلهم في الوقت الحاضر، غير أن كبير مسؤولي الصحة في ولاية فيكتوريا قد قدم نصيحة تُفيد بأن تقديم برنامج التحصين في المدارس الثانوية هو خدمة طبية أساسية ويجب على طفلكم الحصول على اللقاحات المطلوبة في الوقت المُحدد.

## ما هي اللقاحات المطلوبة؟

بالنسبة لطلاب المدرسة الثانوية في الصف 7 (الذين تتراوح أعمارهم بين 12 و13 عاماً)، فإن اللقاحات الموصى بها هي:

- لقاح الدفتيريا والكزاز والسعال الديكي (dTp) (حقنة 1)
- لقاح فيروس الورم الحليمي البشري (HPV) (حقنتان، يفصل بينهما 6 أشهر)

بالنسبة لطلاب المدرسة الثانوية في الصف 10 (الذين تتراوح أعمارهم بين 15 و16 عاماً)، فإن اللقاح الموصى به هو:

- المكورات السحائية ACWY (حقنة 1)

من الممكن أنه قد سبق لبعض الطلاب أن حصلوا على كلٍّ أو بعض اللقاحات الموصى بها هذا العام. وسيكون أولياء الأمور / الأوصياء على علم بهذا الأمر لأنه من المطلوب الحصول على إذن ولي الأمر/الوصي للقيام بذلك.

## ما هي الخيارات المتوفرة فيما يتعلق بالحصول على هذه اللقاحات؟

يتوفر لأولياء الأمور / مقدمي الرعاية الخيارات التالية لكي يحصل أطفالهم على اللقاحات اللازمة، إذا لم يسبق لهم الحصول عليها:

- حضور جلسة تحصين تقدمها خدمات التحصين في المجلس البلدي المحلي - سَتُعلمكم مدرستكم عندما تتوفر هذه الجلسة
- زيارة طبيبك العام (GP)
- بالنسبة لطلاب الصف 10، يمكنكم زيارة صيدلية تقدم خدمات التحصين. وتستطيع هذه الخدمة تقديم اللقاح فقط لطلاب الصف 10 الذين تبلغ أعمارهم 15 سنة وما فوق.

## لماذا حضور جلسة تحصين يقدمها المجلس البلدي المحلي؟

كما هو الحال في السنوات السابقة، ستعمل خدمة التحصين في المجلس البلدي المحلي مع مدرستكم، وستواصل مدرستكم معكم حول موعد ومكان جلسة التحصين. تقوم خدمات التحصين في المجلس البلدي المحلي بالتخطيط للجلسات لتناسب مع مجتمعاتهم. ويتولى تقديم هذه الجلسات ممرضات/ممرضين متخصصين في التحصين.

قد يتم توفير هذه الجلسات في مدرستكم أو قد تقوم مدرستكم والمجلس البلدي المحلي بتحديد مكان بديل يسهل بشكل أفضل متطلبات التباعد الاجتماعي والنظافة المطلوبة بموجب القيود الحالية.

وقدمت الحكومة في ولاية فيكتوريا إرشادات لخدمات التحصين في المجالس البلدية المحلية حول كيفية جعل هذه الجلسات آمنة وفعالة قدر الإمكان. ويتم توفير هذه الجلسات مجاناً.

## ما هي التدابير الوقائية التي ستتخذها المجالس البلدية في جلسات التحصين؟

لقد تم إعلام خدمات التحصين في المجلس البلدي بوجود القيام بما يلي:

- نقل خدمات التحصين إلى مواقع مجتمعية مساحتها واسعة أكثر إذا لزم الأمر من أجل التباعد الاجتماعي/النظافة
- النظر في استخدام نظام الحجز من أجل توزيع مواعيد الحضور

- عرض لافتات عند المدخل إلى جلسات التحصين تمنع حضور الأشخاص المُرضى (مثل أولئك الذين يعانون من الحمى أو ألم في الحلق أو سيلان الأنف أو ضيق التنفس أو السعال) والأشخاص المشتبه في إصابتهم بفيروس كورونا (كوفيد-19) أو الذين هم على اتصال وثيق بحالة تُبَيَّن إصابتها بفيروس كورونا (كوفيد-19) إلى جلسات التحصين
- توفير مَرافق لغسل اليدين أو التعقيم عند المدخل أو منطقة الاستقبال
- ترتيب المقاعد التي يجلس عليها الزبائن والطريقة التي يصطفون بها وطريقة إعطاء اللقاحات لهم بحيث يكون هناك مسافة 1.5 متر تفصل بين الزبائن وبين الزبائن والموظفين
- تحديد وجود شخص بالغ واحد فقط مع الطفل الذي يحصل على اللقاح (ما لم تكن هناك ظروف خاصة)
- تقليل الاتصال الجسدي مع وثائق سجل الزبون
- توفير مَرافق تنظيف اليدين للمرضى والممرضين الذين يقدّمون اللقاح بين كل زبون وزبون
- تنظيف الأسطح بانتظام بمادة مُعقمة تحتوي على الكحول.

## ألا يتوجّب علينا البقاء في المنزل؟

يُعد الذهاب إلى وحضور خدمة تقدّم التحصين أو الحصول على اللقاح نشاطاً أساسياً بموجب القيود الحالية، والتي تسمح للسكان في ولاية فيكتوريا بمغادرة منازلهم لطلب الرعاية الطبية. يجب أن يرافق الطلاب ولي أمر واحد أو أحد مقدّمي الرعاية لهم. يمثّل الحفاظ على مبادرات الصحة العامة الحالية، مثل برنامج التحصين في المدارس الثانوية، أولوية في وقت تشكّل فيه برامج التطعيم الأمانة والفعالة أهمية بالغة.

## ماذا عن الخيارات الأخرى للحصول على اللقاحات؟

- **طبيبكم العام GP** يستطيع تقديم اللقاحات. ويجب عليكم تحديد موعد ومرافقة طفلكم. يجب أن تعلموا أنه في حين أن اللقاحات مجانية ضمن إطار برنامج التحصين الوطني، غير أن طبيبكم العام قد يفرض رسوماً على موعدكم معه.
- **الصيدلي الذي يستطيع إعطاء اللقاحات** يمكن أن يوفّر اللقاح اللازم (لطلاب الصف 10 فقط). والصيدال الذين يستطيعون إعطاء اللقاح هم صيادلة مسجّلون حصلوا على تدريب إضافي يسمح لهم بإعطاء بعض اللقاحات لبعض المجموعات. اتصلوا بالصيدلي المحلي لمعرفة ما إذا كان يمكنه تقديم هذه الخدمة. ويجب عليكم مرافقة طفلكم.

## هل سيكون هناك سجلّ بأن طفلي قد حصل على اللقاح/اللقاحات المطلوبة؟

يجب على مزود خدمات التحصين تسجيل التطعيمات المجانية ضمن إطار برنامج التحصين الوطني في سجل التحصين الأسترالي (AIR). وقد ترغبون في تأكيد ذلك مع مزود خدمة التحصين في وقت إعطاء اللقاح.

سجل التحصين الأسترالي (AIR) هو سجل وطني تديره مديكير (Medicare) يسجّل جميع التطعيمات المُقدّمة في أستراليا، بما في ذلك تلك التي يتم تقديمها للأطفال.

إذا كان لديكم رقم مديكير، يمكنكم الوصول إلى سجلات طفلكم في سجل التحصين الأسترالي من خلال موقع خدمات مديكير عبر الإنترنت أو عن طريق الاتصال بالسجل على الرقم 1800 653 809.

## لماذا لا يتم تأخير برنامج التلقيح حتى يعود الطلاب إلى المدرسة مرة أخرى؟

قد لا يكون من الممكن تأخير تقديم اللقاحات في حال حدوث زيادة في انتقال فيروس كوفيد-19 بين أفراد المجتمع. تسمح القيود الحالية للبرنامج بالاستمرار.

إن استمرار البرنامج مع الالتزام بإجراءات التباعد الاجتماعي والنظافة يضمن صحة طلابنا في الصفوف 7 و10.

في حال حصول طلاب الصف 7 على جرعتهم الأولى من فيروس الورم الحليمي البشري (HPV)، يجب عليهم الحصول على الجرعة الثانية بعد ستة أشهر على الأقل للحصول على أفضل حماية.

بالنسبة لطلاب الصف 10، فإن التطعيم في الوقت المناسب ضد مرض المكورات السحائية مهم لأنه - على الرغم من أن مرض المكورات السحائية غير شائع - يمكن أن يصبح خطيراً للغاية، وبسرعة كبيرة. المراهقون معرّضون لخطر متزايد للإصابة بالمكورات السحائية.

## ماذا لو كان لديّ المزيد من الأسئلة؟

إذا كان لديكم أي أسئلة حول تقديم برنامج التحصين في المدارس الثانوية، فيرجى الاتصال بمدرستكم أو بخدمة التحصين في المجلس البلدي المحلي.

للحصول على هذا المنشور في شكل يسهل الإطلاع عليه اتصلوا بالرقم 1300 882 008، وإذا لزم الأمر إستخدموا "خدمة المتابع الوطنية" National Relay Service عبر الرقم 13 36 77، أو أرسلوا رسالة عبر البريد الإلكتروني إلى [immunisation@dhhs.vic.gov.au](mailto:immunisation@dhhs.vic.gov.au)

تم ترخيصه ونشره من قبل حكومة ولاية فيكتوريا، 1 Treasury Place, Melbourne.

© ولاية فيكتوريا، أستراليا، دائرة الصحة والخدمات الإنسانية، نيسان/ أغسطس 2020.

متوفّر عبر <https://www2.health.vic.gov.au/public-health/immunisation/vaccination-adolescents>

# Secondary school immunisation program 2020 during COVID-19

Advice for parents and guardians – 3 August 2020

**While most students are learning from home at present, Victoria's Chief Health Officer has advised that delivery of the secondary school immunisation program is an essential medical service and your child should still receive the required vaccines on time.**

## What vaccines are required?

For Year 7 (age 12-13 years) secondary school students the recommended vaccines are:

- Diphtheria-tetanus-pertussis vaccine (dTp) (1 injection)
- Human papillomavirus vaccine (HPV) (2 injections, 6 months apart)

For Year 10 (age 15-16 years) secondary school students the recommended vaccine is:

- Meningococcal ACWY (1 injection)

Some students may have received all or some of their recommended vaccines already this year. Parents / guardians would be aware when this is the case because signed parent/guardian permission is required.

## What are the options for obtaining these vaccines?

Parents/carers have the following options for obtaining the necessary vaccinations for their children, if not already received:

- Attend an immunisation session provided by local council immunisation services – your school will inform you when this is available
- Visit your GP (doctor)
- For Year 10 students, visit a pharmacist immuniser service. This service can only vaccinate Year 10 students aged from 15 years and older.

## Why attend a local council immunisation session?

As with previous years, the local council immunisation service will work with your school, and your school will communicate with you about when and where an immunisation session will take place.

Local council immunisation services design sessions to suit their communities. They are staffed by specialist immunisation nurses.

These sessions may be provided at your school or your school and the local council may determine an alternative venue that better facilitates the required social distancing and hygiene requirements under current restrictions.

The Victorian government has provided guidance for local council immunisation services on how to make these sessions as safe and effective as possible. These sessions are provided free.

## What safety precautions will councils be putting in place at immunisation sessions?

Council immunisation services have been advised to:

- move vaccination services to larger spaced community venues if required for social distancing/hygiene
- consider using a booking system to space attendance
- display signage at the entrance of immunisation sessions that specifies unwell people (such as those with fever, sore throat, runny nose, shortness of breath, or a cough) and those who are a suspected or confirmed case of coronavirus (COVID-19) or are

a close contact of a confirmed case of coronavirus (COVID-19) are not to attend immunisation sessions

- provide hand washing or sanitising facilities at the entrance or reception area
- arrange client seating, queueing and administration so that there is 1.5 metres between clients and between clients and staff
- limit the vaccine process to one adult with the child being vaccinated (unless there are special circumstances)
- minimise physical contact with client record documents
- make hand cleaning facilities available to nurse immunisers between clients
- regularly clean surfaces with an alcohol-based disinfectant.

### **Shouldn't we be staying at home?**

Travel and attendance at an immunisation service or to receive a vaccine is considered an essential activity under current restrictions, which allow for Victorians to leave their homes to seek medical care. One parent or carer should accompany students.

Maintaining existing public health initiatives, such as the secondary school immunisation program, is a priority at a time when of safe and effective vaccination programs are so important.

### **What about the other options for obtaining the vaccines?**

- **Your GP** can provide the vaccines. You will need to make an appointment and accompany your child. Be aware that, while the vaccines are free under the National Immunisation Program, your GP may charge an appointment fee.
- **A pharmacist immuniser** may also be able to provide the necessary vaccine (to Year 10 students only). Pharmacist immunisers are registered pharmacists with extra training that allows them to give some vaccines to some groups. Call your local pharmacist to find out if they can provide this service. Your pharmacist may charge a fee. You will need to accompany your child.

### **Will there be a record that my child has received the required vaccination/s?**

Vaccinations that are free under the National Immunisation Program should be recorded on the

Australian Immunisation Register (AIR) by the immunisation provider. You may wish to confirm this with the immunisation provider at the time the vaccine is given.

The Australian Immunisation Register is a national register administered by Medicare that records all vaccinations given in Australia, including to children.

If you have a Medicare number, you can access your child's records on the Australian Immunisation Register through the Medicare online services website or by calling the Register on 1800 653 809.

### **Why not delay the vaccine program until students are attending school again?**

Any delay in the delivery of vaccines may not be able to take place if an increase in community transmission of the COVID-19 virus should occur. The current restrictions allow for the program to go ahead.

Going ahead with the program while adhering to social distancing and hygiene measures ensures the health of our Year 7 and 10 students.

In the case where Year 7 students have received their first dose of HPV, a second dose is required after a minimum of six months for the best protection.

For Year 10 students, timely vaccination against meningococcal disease is important because - although meningococcal disease is uncommon - it can become very serious, very quickly. Adolescents are at increased risk of meningococcal disease.

### **What if I have more questions?**

If you have any questions regarding the delivery of the secondary school immunisation program, please contact your school or local council immunisation service.

To receive this publication in an accessible format phone 1300 882 008, using the National Relay Service 13 36 77 if required, or email [immunisation@dhhs.vic.gov.au](mailto:immunisation@dhhs.vic.gov.au)

Authorised and published by the Victorian Government, 1 Treasury Place, Melbourne. © State of Victoria, Australia, Department of Health and Human Services August 2020.

Available at <https://www2.health.vic.gov.au/public-health/immunisation/vaccination-adolescents>